

## **Важлива інформація про свинець у побутових водопровідних системах і питній воді**

### **Прості дії для зменшення ризику потрапляння свинцю в організм ЩО ТРЕБА ЗНАТИ**

Портлендські джерела питної води відповідають усім державним та федеральним стандартам або їх перевищують. На щастя, свинець рідко зустрічається в наших джерелах води. Але, незважаючи на це, матеріал труб у деяких будинках може призвести до підвищеного вмісту свинцю у воді.

### **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ ПРО СВИНЕЦЬ У ПИТНІЙ ВОДІ**

Портлендське управління водопостачання виявило підвищений рівень свинцю в питній воді в деяких будинках/будівлях. Свинець може спричиняти серйозні проблеми зі здоров'ям, особливо у вагітних жінок і малих дітей. Уважно прочитайте цю інформацію, щоб дізнатися, як можна зменшити вміст свинцю в питній воді.

### **ВПЛИВ СВИНЦЮ НА ЗДОРОВ'Я**

Якщо в організм людини потрапить забагато свинцю з питної води або інших джерел, це може спричинити серйозні проблеми зі здоров'ям. Можливі пошкодження мозку та нирок, а також порушення утворення червоних кров'яних тілець, які розносять кисень по організму. Найнебезпечнішим свинець є для немовлят, малих дітей і вагітних жінок. Науковці виявили залежність зниження розумових здібностей в дітей від впливу свинцю на мозок. Дорослі, що страждають на ниркові захворювання та мають підвищений кров'яний тиск, більше ризикують зазнати негативних наслідків впливу свинцю навіть у малих дозах, ніж здорові дорослі. Свинець відкладається в кістках і пізніше може вивільнюватися. Під час вагітності дитина отримує свинець з материних кісток, що може загальмувати розвиток мозку.

### **ДЖЕРЕЛА СВИНЦЮ**

Свинець присутній у багатьох складниках нашого звичайного життєвого середовища. Хоча свинець рідко знаходять у наших джерелах води, а **в нашій системі водопостачання не використовуються свинцеві труби**, його можна виявити в деяких будинках. У Портленді свинець потрапляє у воду внаслідок корозії (зношення) побутового санітарно-технічного устаткування, до складу якого він входить. Зокрема, ідеться про припій на основі свинцю, за допомогою якою з'єднували мідні труби (вони повсюдно застосовувалися у **будинках, зведених між 1970 і 1985 роками, або будинках, де в цей період велися сантехнічні роботи**), змішувачі та інші мідні елементи. Якщо свинець потрапить у систему водопостачання та побуде в ній кілька годин (наприклад, уночі або впродовж робочого дня, коли вдома нікого немає), він може розчинитися у воді.

Найпоширеніші джерела свинцю в Портленді — фарба на свинцевій основі, домашній пил, ґрунт і сантехнічні матеріали. Свинець також може входити до складу інших побутових предметів, як-от іграшок, косметики й посуду.

## ПРОСТІ ДІЇ ДЛЯ ЗМЕНШЕННЯ РИЗИКУ ПОТРАПЛЯННЯ СВИНЦЮ З ПИТНОЇ ВОДИ В ОРГАНІЗМ

- 1. Дайте воді збігти, щоб вимити свинець.** Якщо водою не користувалися кілька годин, відкрутіть кран і почекайте від 30 секунд до 2 хвилин, доки з нього не потече холодніша вода; лише тоді беріть воду для пиття або приготування їжі.
- 2. Для приготування їжі та розведення дитячого харчування використовуйте холодну свіжу воду.** Не готуйте їжу на воді, взятій із крану гарячого водопостачання, і не пийте цю воду; свинець краще розчиняється в гарячій воді. Не розводьте дитяче харчування водою з крану гарячого водопостачання.
- 3. Не намагайтеся позбутися свинцю кип'ятінням води.** Кип'ятіння води не зменшить вміст свинцю в ній.
- 4. Розгляньте можливість установити фільтр.** Перевірте, чи він відфільтрує свинець — не всі фільтри придатні для цього. Для забезпечення належної якості води обов'язково проводьте технічне обслуговування фільтра й замінійте його відповідно до інструкцій виробника. Щоб отримати інформацію про стандарти ефективності водяних фільтрів, зверніться до лабораторії NSF International за телефоном **800-NSF-8010** або через сайт [www.nsf.org](http://www.nsf.org).
- 5. Зробіть дитині аналізи на вміст свинцю в організмі.** Дізнатися, як перевірити вміст свинцю в організмі дитини, можна в лікаря або в довідковій службі **LeadLine**. Єдиний спосіб визначити, чи потрапив у організм дитини свинець, — зробити аналіз крові.
- 6. Зробіть аналіз води на вміст свинцю.** Зверніться до довідкової служби **LeadLine** через сайт [www.leadline.org](http://www.leadline.org) або за телефоном **503-988-4000** і дізнайтеся, як **БЕЗКОШТОВНО** отримати набір для аналізу води.
- 7. Регулярно чистьте аератор на крані.** Частки припою або інших матеріалів, використаних у водопровідній системі вашої оселі, можуть накопичуватися в аераторі на крані. Регулярне (раз на кілька місяців) чищення допоможе видаляти ці частки та зменшить ризик потраплення свинцю в організм.
- 8. Розгляньте можливість придбати сантехнічне устаткування з низьким вмістом свинцю.** З грудня 2014 року усі труби, з'єднання і устаткування мають містити менше, ніж 0,25% свинцю. Купуючи нове сантехнічне устаткування, слід обирати вироби з найнижчим вмістом свинцю.



Важлива інформація про свинець у побутових системах водопостачання  
Водопровідна система та якість питної води

Українська

## ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я НАСЕЛЕННЯ

Портлендське управління водопостачання:

- **зменшує** інтенсивність корозії свинцю, наявного у водопровідній мережі, підвищуючи кислотність води. Завдяки цьому коригуванню кислотності вміст свинцю в питній воді зменшився більше ніж удвічі. Щоб надалі зменшувати вміст свинцю у воді, Портленд почав роботу над програмою моніторингу процесів корозії. Ці удосконалення відбудуться не пізніше весни 2022 року.
- **Видаляє** відомі джерела свинцю із системи. До 1998 року із системи видалено всі відомі свинцеві з'єднувальні елементи (спіралеподібні відрізки).
- Ведеться заміна лічильників зі змістом свинцю, через які проходить вода для населення в групі ризику. Уже більше ніж десять років усі нові лічильники не містять свинцю.

## РЕСУРСИ, ЯКІ ДОПОМОЖУТЬ ЗМЕНШИТИ РИЗИК

На додаток до програми зниження вмісту свинцю у питній воді, Портлендське агентство водних ресурсів за допомогою інформаційної лінії **LeadLine** підтримує програми зменшення впливу свинцю з різних джерел.

- семінари із запобігання отруєнню свинцем,
- програми для зменшення ризику в будинках, що відповідають певним вимогам,
- БЕЗКОШТОВНІ аналізи для виявлення свинцю в крові дітей,
- БЕЗКОШТОВНЕ надання споживачам наборів для перевірки вмісту свинцю у воді.

Зверніться до **LeadLine** на сайті [www.leadline.org](http://www.leadline.org) або за телефоном **503-988-4000**.

Підробиці - за телефоном **503-823-7525** або на сайті [www.portlandoregon.gov/water](http://www.portlandoregon.gov/water). Щоб отримати додаткові відомості щодо зменшення впливу свинцю в вашому будинку/будівлі та щодо наслідків контакту зі свинцем для здоров'я, зверніться до веб-сайта EPA [www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead) або зв'яжіться з вашим сімейним лікарем.

Портлендське управління водопостачання  
1120 SW Fifth Avenue, кімната 600  
Портленд, OR 97204

Amanda Fritz, член міської комісії  
Michael Stuhr, професійний інженер, директор

Будь ласка, зверніться до нас за послугами письмового або усного перекладу або послугами для людей з обмеженими можливостями.

Más información · Дополнительная информация · Thêm thông tin · 欲了解更多信息 ·

Mai multe informații · Macluumaad dheeri ah · Подробиці · Tichikin Poraus · अधिक

सूचना



Важлива інформація про свинець у побутових системах водопостачання  
Водопровідна система та якість питної води

Українська

[www.portlandoregon.gov/water/leadbrochure](http://www.portlandoregon.gov/water/leadbrochure)

Телефон для звернень з питань якості води: 503-823-7525

Телефон служби роботи з клієнтами: 503-823-7770

Орегонською службою комутованих повідомлень: 711